



CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

SEÇÃO DE PROTOCOLOS

CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

ASSESSORIA TÉCNICA DA MESA - A.T.M.
SISTEMA DE APOIO AO PROCESSO LEGISLATIVO

PROJETO DE LEI : 001059893 DE 1993

NATUREZA : PL

01-0598/93-6 DE 18/08/93

PROMOVENTE: VEREADOR

ANTONIO DE PAIVA MONTEIRO FILHO

E N E N T A :

OFICIALIZA O HINO DA ZONA LESTE PARA EMPOLGAR, ENALTECER, REALÇAR E ABRILHANTAR AS FESTIVIDADES, GRANDES EVENTOS E CERIMÔNIAS CÍVICAS, MILITARES E ECLESIÁSTICAS DESSA IMPORTANTE REGIÃO DA CIDADE DE SÃO PAULO, E DA OUTRAS PROVIDÊNCIAS.

I N D I C E :

ARTUR BOTELHO
EVENTOS
HINO DA ZONA LESTE
JOSE DAS NEVES EUSTACHIO
OFICIALIZAÇÃO

O B S E R V A C O E S :

CNC Solutions
Tipo: Processo Legislativo
22/10/2010 10:44:11

00000011401-40



ARQUIVADO

LUÍZA TAKEMI LOPES
Secretária de Apoio Técnico



Câmara Municipal de São Paulo

01 - FL
01-0598/93-6

Folha no.	01	de proc
no.	598	de 1993

LIDO HOJE
AS COMISSÕES DE:
CONSTITUIÇÃO E JURISDIÇÃO
EDUCAÇÃO, CULT. E ESP.
FINANÇAS E ORÇAMENTO
18 AGO 1993
<i>Antônio de Paiva Monteiro Filho</i>
PRE-DENIE

PROJETO DE LEI Nº

Oficializa o "Hino da Zona Leste" para empolgar, enaltecer, realçar e abrilhantar as festividades, grandes eventos e cerimônias cívicas, militares e eclesiásticas dessa importante região da Cidade de São Paulo.

A CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO decreta:

COMPETÊNCIA DAS COMISSÕES PARA
DISCUTIR E VOTAR - Art. 45,
Inciso X do Regimento Interno.

Art. 1º - Fica oficializado o "Hino da Zona Leste" dos compositores José das Neves Eustachio e Arthur Botelho para abrilhantar as festividades, cerimônias, grandes eventos militares, cívicos, eclesiásticos e correlatos da região.

Parágrafo Único - O "Hino da Zona Leste" será executado no início e encerramento das festividades, cerimônias e grandes eventos cívicos, militares e eclesiásticos e correlatos da região.

Art. 2º - Passa a fazer parte integrante da presente Lei a partitura musical e a respectiva letra do "Hino da Zona Leste" em anexo.

Art. 3º - Esta Lei entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

Sala das Sessões, 18 de agosto de 1993

Antônio de Paiva Monteiro Filho
ANTONIO DE PAIVA MONTEIRO FILHO
Vereador



Câmara Municipal de São Paulo

Folha no	598	de proc.	
no	598	de 1993	

J U S T I F I C A T I V A

O "Hino da Zona Leste" de autoria de José das Neves Eustachio e Arthur Botelho é uma composição inédita que visa, através de seus acordes abrilhantar as cerimônias, festividades e grandes eventos que congregam a população, autoridades cívicas, militares e eclesiásticas dessa importante região da paulicéia.

O conjunto de música e letra supramencionado tem por escopo enaltecer e elevar o sentimento de orgulho em relação a essa importante localidade de uma das maiores capitais desse País, que desperta sempre com a força de seu trabalho, fruto da mescla de raças e culturas provenientes das mais diversas partes do Brasil e do Mundo, constituindo-se em motivo de brio para todos os moradores da nossa Cidade.

O "Hino da Zona Leste" foi criado especialmente e exclusivamente para ser executado por nas cerimônias festivas e nos grandes eventos que congregam a população e autoridades dessa região, exemplificativamente podendo-se citar a Semana da Pátria no Belém que tem seu início no mês de setembro, aniversários de Itaquera, Moóca em agosto, do Tatuapé em outubro, São Mateus com desfile de estudantes, bandas, fanfarras, e ainda, Dia do Trabalho, tradicional comemoração realizada todos os anos em Ermelindo Matarazzo, não podendo deixar de ser mencionada a Festividade do Ceret no Jardim Anália Franco com a programação tradicional em torno do dia 1º de Maio e outros correlatos.

Com a oficialização do "Hino da Zona Leste" por Lei, todos saem ganhando, isto porque, os municípios dessa região importante são presenteados com um hino e o repertório das Bandas ganhará mais uma partitura para enriquecer seu acervo musical.

O projeto de lei ora em epígrafe visa retratar os anseios e pedidos de vários cidadãos, consoante documentação ora anexada, defensores do cultivo ao patriotismo que começa pelo amor à Nação, ao Estado, a cidade e ao bairro a que pertencem; abrilhantar e colocar em destaque a labuta das raças miscigenadas da região aludida e embalar como um bálsamo o esforço desses municípios.

Posto isto, espera-se guarida dessa Nobre Casa Parlamentar ao projeto de lei ora apresentado.

Documentação anexada

- 1- Letra do "Hino da Zona Leste" (doc. 1)
- 2- Partitura do "Hino da Zona Leste" (doc. 2/6)
- 3- Registro competente do "Hino da Zona Leste" (doc. 7)
- 4- Abaixo assinado (doc. 8/12)

HINO DA ZONA LESTE

Letra: *José das Neves Eustachio*

Música: *Arthur Botelho*

Arranjo Musical: *Banda Sinfônica da Polícia Militar
de São Paulo Sob a regência do
Major João Antão Fernandes.*

C Zona Leste, Zona Leste
O Há tanto tempo esquecida
R Despertas para o progresso
O Desta São Paulo querida.
Zona Leste, Zona Leste
B És dinâmica e febril
I Um exemplo de trabalho
S Neste gigante Brasil.

Tuas igrejas famosas
Da Penha e Santa Isabel
No teu mesclado de raças
Cada qual tem seu papel.
Dormitório de operários
É São Miguel lá bem distante
Desde o Parque Dom Pedro
Tua trilha é triunfante.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...
Tens Metrô, tens Faculdades,
Polícia Civil e Militar,
Viadutos e avenidas
E muito, muito amor pra dar.
Tens Corinthians, tens Juventus
E um povo com muita fé
Parque do Carmo em Itaquera
Piqueri no Tatuapé.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...
Aricanduva se agiganta
Atraindo populações
A Mooca é o teu portal
Com Brás e Belém das tradições
Avança a Radial Leste
Conduzindo o teu progresso
O Estado e o Município
Garantem teu sucesso.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...

Colaboração:

Sociedades Amigos da Mooca — SAM

Apoio:

Imprensa Oficial do Estado



Câmara Municipal de São Paulo

Folha no	03	de proc
no	598	de 1993

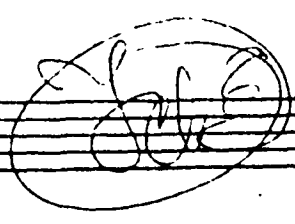
Doc. 1

Marcha

Zona Leste

José das Neves Eustachio - Artur Botelho

piano



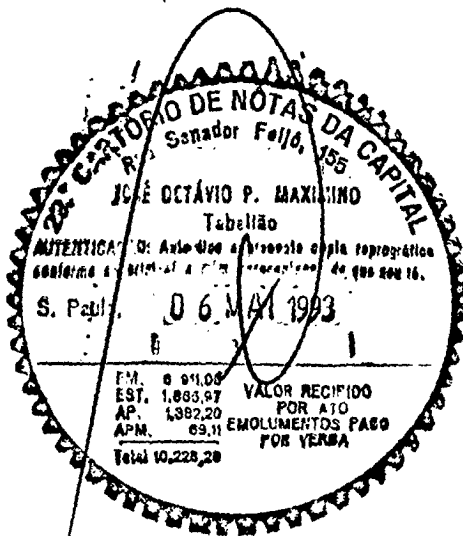
José das Neves Eustachio

Abril de 1982



MW

EM BRANCO



"Zona Leste" - marcha

José das Neves Custódio

Artur Botelho

Print no 05
598 da 0063

f

mf

Zona Leste Zona Leste Há

Tanto tem po es que ci da
Tão-to tem - po es - que - ci - da

desper tas para o progresso desta São Paulo
Tão pa-ra-o pro-gres-so

queri da Zona Leste Zona Leste Es di nã mi ca e se

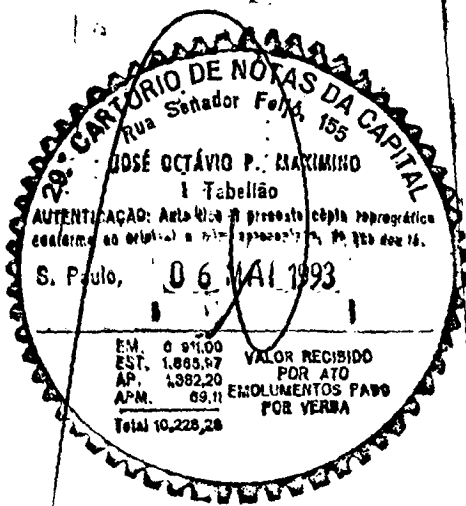
bril um exemplo de tra ba l ho

Neste gigante Brasil

Artur Botelho

MW

EM BRANCO



Tuas igrejas semosas da Panha Santa Isa bel no

mes cle do dera cas cada qual tem seupa pel dormi to rio

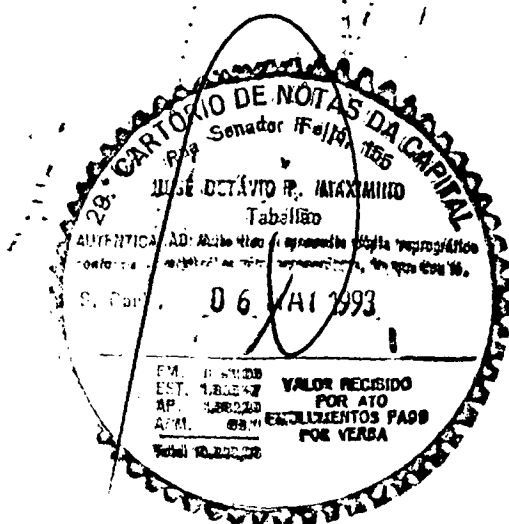
de operarios e são Miguel la bem distante Des de o Parque D. Pedro

Tua trilha e triunfante Desde o Par que D. Pedro Tua trilha

e tri unfante
mf
zona...
D.C. do S e
Tens me

Handwritten signature and notes at the bottom right corner.

EM BRANCO



trô tens fculdades policia ci vil em li tar viadutos a ve ni

p *mf*

rida) das mi-to e muito amor pra dar tens cornthões tens juvenat us

E *mf*

e um povo com muita fé Parquedo Carmo em Itaque ra Pique ri no Ta tua a

pe Parquedo Carmo em Itaque ra Pique ri no Ta tuape Zoma...

dc. no

Arican duva se agiganta Atraindo populações A mooca

p *mf*

mf

EM BRANCO

28. CARTÓRIO DE NOTAS DA CAPITAL
Rua Senador Felício, 155

JOSE OCTÁVIO P. MAXIMINO
Tabelião

AUTENTICAÇÃO: Autenticou e apresentou cópia reprográfica
conforme admissão a esta Cartório, de que deu fé.

S. Paulo, 06 MAI 1993

VAL. 6.110,00	VALOR RECIBIDO
EST. 1.855,47	POR ATO
IMP. 1.300,23	ENROLAMENTOS PASSO
ANEX. 69,11	POR VERBA
Total: 10.225,81	

O teu portal com Brasília e Belém das tradições vence a Radial e com duzin

do teu progresso O Estado e o Município Garantem teu sucesso

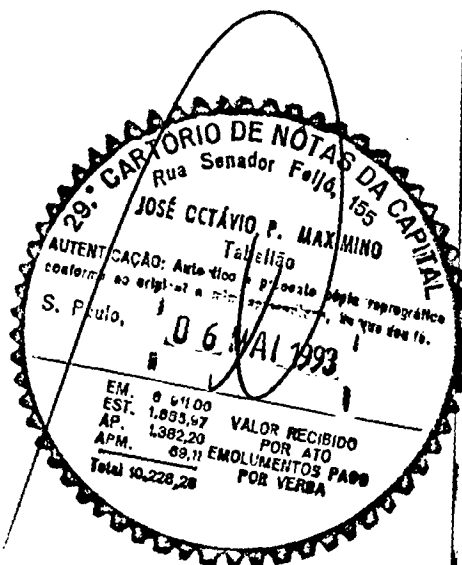
O Estado e o Município ga rantem teu sucres so Zone D.C. 8 e *

1^o *mf*

2^o *f*

nu

EM BRANCO



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE
CENTRO DE LETRAS E ARTES

Universidade Federal do Rio de Janeiro

ESCOLA DE MÚSICA

Registro de Livro 29830 de 34
de Registro de Propriedade Artística
Data de 16/03/87
Rio de Janeiro

L-12
doc-7

ESCOLA DE MÚSICA

Folha nº 10 de proc
nº 698 de 1993
CD

Registro nº 3.M.

29830

Registro requerido por

JOSE DAS NEVES LUSFACHO

SUA em SÃO PAULO. SP.

VILA FIMA.

Rua

ANIBAL DE MOTA

nº 39

Relativo à obra de sua autoria intitulada

ZONA LESTE

Gênero:

HINO C/LETRA

Onde postula o registro com a finalidade de garantir seus direitos auto-
res, na forma da legislação que regula a matéria, apresentando, para
seu intento, um exemplar manuscrito original da partitura em perfeito /
estado de conservação e uma cópia xerox da mesma. Em virtude do despa-
cho do Sr. Diretor, exarado no requerimento do Suplicante, foi lavrado
o presente registro da referida composição, protocolada sob o nº

29830

fls. 34

Livro nº

22

ESCOLA DE MÚSICA DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO DE JANEIRO.

Rio de Janeiro, R.J.

16.03.1987

1987

FEIÇIONÁRIO ENCARREGADO DO REGISTRO:

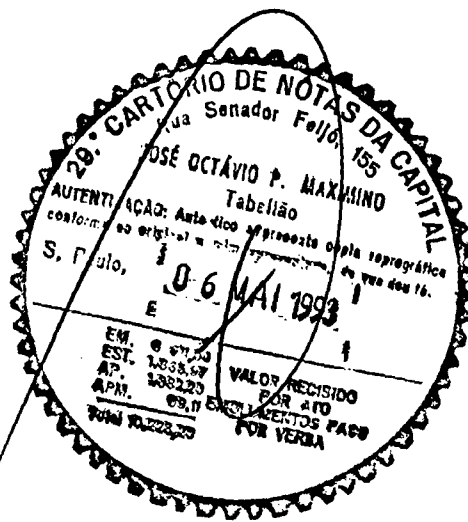


S. Fook

11:2401491

841401

Handwritten signature and initials.



EM BRANCO

A

Câmara Municipal de São Paulo

Em Mãos

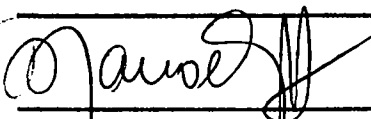
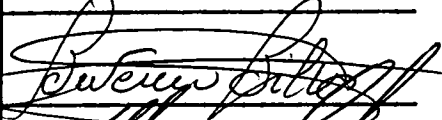
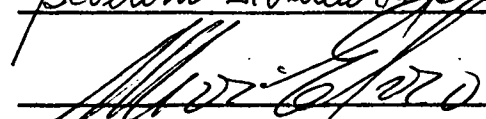
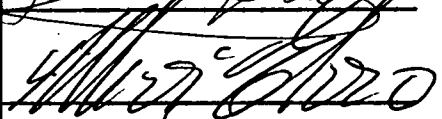
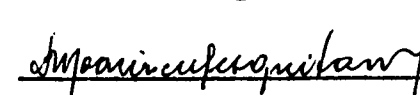
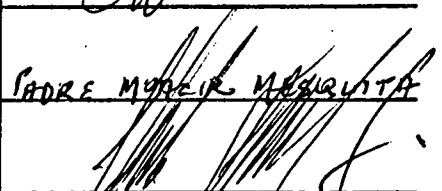
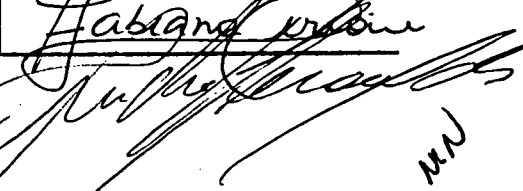
A/C Exmos. Srs. Vereadores

O sentimento patriótico merece ser sempre cultivado. E o verdadeiro patriotismo começa pelo amor à Nação, ao nosso Estado, nossa cidade, nosso bairro.

Por esse motivo -entendendo que o ufanismo em relação à região onde moramos e/ou trabalhamos deva ser incentivado (particularmente junto às novas gerações)-, solicitamos o apoio dos senhores vereadores paulistanos ao projeto do vereador Antonio de Paiva Monteiro Filho (Toninho Paiva), oficializando o "Hino da Zona Leste".

O referido hino enaltece o patrimônio cultural e social da região Leste da Capital, sendo de autoria do jornalista José das Neves Eustachio (letra) e do professor Arthur Botelho (música) - este último já falecido.

Desde já agradecemos a atenção dos nobres edis.

NOME	ENTIDADE	ASSINATURA
	Sociedade Amiga Belen	MANOEL PITA
Deverino Libunio de Brito	Gazeta do Belen	
	CLUBE DOS HOSPITAIS	
Neolace Cassen	Clube dos Hospitais	At.
	Paroco São José	PADE MÔNICA NEGRITA
EDUARDO TEROUYDES JUNIOR	FORUM JOVEM EMPREENHIDOR	
Fabiane Cerion	Colégio S.J. Tadeu	Fabiane Cerion
Andréia H. Terouydes	Dss. Comercial	

доц 9

Folha no 13 de proc
no 598 de 993
Est

ALBERTO DUALIBI	PRES. S.C. CORINTHIANS PA	
CLEOMIL A. ORSI	VICE-PRES. FINANÇAS S.P. CORINTHIANS PAULISTA	
Ana Paula Souza	Foto América Laboratório Color	
ELVIO ALIPRANDI	VICE PRES'D. ASSOC. COMERCIAL S.P.	
Wagner Aliprandi	IND. JARDIM	
Muricio Galdi	Monks	
Domingos Nicastro	Assoc. ^{MOCA} COMERCIAL	
OTICA AMERICA LTDA.	GERENTE	GERENTE
MARVIA VILA SAMBENARO	V. Nymphaeum	
JOSE MARCELINO LANZOTTI	Rotary MOCA	
HYPOLITO MARTINEZ TRUJILLO	ASS. COM. S. P.	
ROBERTO MONTE	CASA MARTINEZ	
OSWALDO FLÓRIO	Elete. Sideral	
SÉRGIO MATRONI FILHO	SAM ^{Soc. Amigos de MOCA}	
Benjamin S. Barreira	Soc. Am. Parque Mooca	
Newton Ladra	FOLHA DE V. PRUDENTE	
WILSON GONÇALVES PEREIRA	IMOBS E. IMOB.	
Benjamin Barreira	Bom. da Comunidade Portuguesa Paulo	
Canajota Paribys	Copreimadora Bullit tal da U. S. S. T.	
Eugenio Campero Sanchez	Gazeta Pendense Gazeta de S. MIGUEL	
Marcos Barros	Edição Regata & Docas (Parque do Sport)	
Antônio Cardoso Santos	Continuo, Poleno	
Prova Marcelle	CONLEG. 18°	
Marcos A.B. Campos	18 = D. P	
Jão Carlos Farias Sousa	15 Cis / 21° GRM	
Josefina	Senecore.	

HINO DA ZONA LESTE

20010
Folha no. 19 de proc.
no. 598 de 1993

Dina Linares Campos	Assesora de Patrimônio	Campos
Adriana G. da S. Ramos	TIGER'S TOUR	Adriana Ramos
GETÚLIO ARY ARTIGAS	SUPERINTENDENTE ASSOC. COMERCIAL MOOCA	Getúlio Artigas
Dr. Carlos Alberto B. Benedito	1º. Ten. Leonel de	Benedito
FRANCISCO A. ROMANUCCI	CONS. JURÍDICO CA FURTER DIR. UN. QO JAGO DA GAMA	Romanucci
Cesar S. Goelano	C.D.L. Alberto Lupo	Goelano
ANTONIO LUIZ REZ NETO	PROF. DR. R. TATUAPÉ	Rez Neto
FRANCISCO WELLINGTON RODRIGUES	CMT 21º BPM INT.	Wellington Rodrigues
ROBERTO OLIVEIRA CAMPOS	Cmt 3º Cia 21º BPM	Roberto Oliveira Campos
Severino Rangel Sanchez	3ª CIA 21º BPM	Severino Rangel Sanchez
Roberto Faccin	3ª CIA 21º BPM	Roberto Faccin
MARIO VIRSSIMO ARRUDA	3ª CIA 21º BPM	Mario Virssimo Arruda
Edvaldo Pedro dos Santos	3ª CIA 21º BPM	Edvaldo Pedro dos Santos
Paulo Nivaldo Gasparotto	3ª CIA 21º BPM	Paulo Nivaldo Gasparotto
JOÃO B. BONTES	3ª CIA 21º BPM	João B. Bontes
JOSE GARCIA BRITO NETO	3ª CIA 21º BPM	Jose Garcia Brito Neto
Mário Antonio Ruiz	3ª CIA 21º BPM	Mário Antonio Ruiz
ADRIAN FRANCISCO SILVA	Lions Belém ADMINISTRATIVA	Adrian Francisco Silva
Marcos Q. Silva	01º CAÇADOR	Marcos Q. Silva
Eudônia Jones de Oliveira	Gerente.	Eudônia Jones de Oliveira
Reinaldo Alves DA SILVA	Gerente.	Reinaldo Alves DA SILVA
Christiano Gomes de Lima	Gerente	Christiano Gomes de Lima
Marcelo da Silva	Técnico	Marcelo da Silva
Wagner da Silva	Rep. de Inspecção	Wagner da Silva
Antônio Carlos Paes	Ex. Geral Exp. de	Antônio Carlos Paes

HINO DA ZONA LESTE

DR. RUBENS M. DE LA ROSA	CONSEG 18 DP	<i>[Signature]</i>
CD. Marcos Antonio de Paiva	Conseg. 18 DP	<i>[Signature]</i>
CD. Victorio Benedito	conseg. 18 D.P.	<i>[Signature]</i>
Eden Sampaio	Conseg 18 DP	<i>[Signature]</i>
Aluisio Gonçalves	Administrador Regional	<i>[Signature]</i>
MARCO NADDOZZO	SAM Presidente da Soc. Amigos da Mooca	<i>[Signature]</i>
A. OSVALDO DE OLIVEIRA	CONSEG - 18 DP	<i>[Signature]</i>
Eng. Carlos R. Scheer	CONSEG 18 DP	<i>[Signature]</i>
• Mario Vicente Palmiter	CONSEG 18 DP	<i>[Signature]</i>
ORLANDO MANOEL	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
Francisco G. Lima	Conseg 18 DP	<i>[Signature]</i>
Edmundo	PEDRO DE MITO	<i>[Signature]</i>
Edward Naves	<i>[Signature]</i>	<i>[Signature]</i>
JOÃO CRISTÓFARO DOS SANTOS	<i>[Signature]</i> CONSEG 18 DP Mooca	<i>[Signature]</i>
JOÃO GILBERTO DOS	<i>[Signature]</i> CONSEG 18 DP	
• PAULO NARCISO BUENO	<i>[Signature]</i>	CORREIOS
<i>[Signature]</i>	CONSEG 18 DP	
<i>[Signature]</i>	idem	
<i>[Signature]</i>	idem	
<i>[Signature]</i>	idem	
Francisco José Fernandes	<i>[Signature]</i>	CONSEG 18 DP Mooca
PERSIO MOLINA	<i>[Signature]</i>	36.4482 11
Euchiel G. Oliveira	Conseg. 18 DP	<i>[Signature]</i>
Elaine Amaral	Conseg. 18 DP	<i>[Signature]</i>
JOSE TROIANO	CONSEG 18 DP	<i>[Signature]</i>

doc 12

[illegible]

22



CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

Papel para informação, rubricado como folha nº.....17.....

do processo nº.....598.....de 1993 24, 08 93 (a).....Adelina.....

Ao Senhor Assessor Chefe,
Sobre o assunto, nada consta:
Em 24-08-93.

Adelina
Adelina C. A. A.

A Com. de Const. e Justiça

25/8/93

LUIZ ANTONIO DE CARVALHO
Ass. Tecn. Leg. Chef. -- A. T. M.

Recebido na Comissão de
Constituição e Justiça
Em 24/08/93 às 200 hs

Ao Nobre Vereador Paulo Henrique
para relatar.

Sala da Comissão de Constituição e Justiça
em 24 de agosto de 19 93

[Assinatura]
Presidente

SEGUE..... juntado nesta data, documento e papel para informação, rubricado

sob folha nº 18

Em 13/9/93

(a)..... el



Câmara Municipal de

Folha n.º	18	de pres.
n.º	598	de 1993
São Paulo		

PARECER
1221/93

DA COMISSÃO DE CONSTITUIÇÃO E
JUSTIÇA SOBRE O PROJETO DE DECRETO LEGISLATIVO Nº 598/93,
DIGO, SOBRE O PROJETO DE LEI Nº 598/93.

Trata-se de projeto de lei, de autoria do nobre Vereador Antonio de Paiva Monteiro Filho, que visa oficializar o "Hino da Zona Leste" dos compositores José das Neves Eustáquio e Arthur Botelho, para abrilhantar as festividades, cerimônias, grandes eventos militares, cívicos, eclesiásticos e correlatos da região, sendo executado em seu início e encerramento.

A propositura vem acompanhada da letra do Hino, partitura, registro na Escola de Música da Universidade Federal do Rio de Janeiro e abaixo-assinado dos moradores da Zona Leste, em apoio ao projeto.

O projeto está amparado no art. 13, I e 192, ambos da Lei Orgânica do Município.

Pela Legalidade.

Sala da Comissão de Constituição e Justiça, 13/03/93.

[Handwritten signatures and stamps]

RELATOR

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

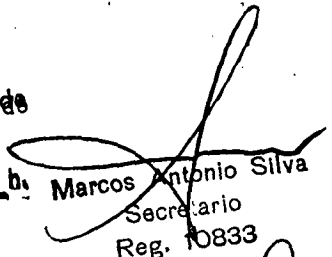
[Signature]

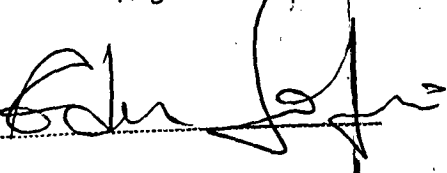
À Douta Comissão de
Educação, Cultura e Esportes
Em. 14/9/93

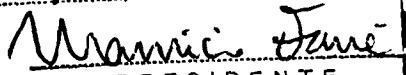

ENILZA ANDRÉ
Secretária

Recebido na Comissão de

Educação, Cultura e Esportes

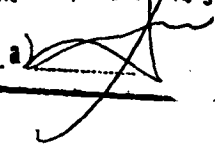
Em 15/9/93 às 14:20 h. 
Marcos Antonio Silva
Secretário
Reg. 10833

AO NOBRE VEREADOR 
PARA RELATAR.
SALA DA COMISSÃO DE EDUCAÇÃO, CULTURA E
ESPORTES.

15/9/93

PRESIDENTE

CAMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

SEGUE, Juntado nesta data papel para informação
documento, rebitado sob

folha n.º 15/92/05/53 a 



Câmara Municipal de São Paulo

Folha n.º 15 do processo
N.º 598 de 1993
O funcionário *[assinatura]*

PARECER
1362/93

/93 DA COMISSÃO DE EDUCAÇÃO, CULTURA E
ESPORTES SOBRE O PROJETO DE LEI Nº 598/93

De iniciativa do Nobre Vereador Antonio de Paiva Monteiro Filho, o projeto de lei 598/93 visa oficializar o "HINO DA ZONA LESTE", dos compositores José das Neves Eustáquio e Arthur Botelho, com a finalidade de abrilhantar as festividades, cerimônias, grandes eventos militares, cívicos, eclesiásticos e correlatos realizados na região. Ainda de acordo com a propositura, o "Hino da Zona Leste" deverá ser executado no início e no encerramento dessas solenidades.

O Ilustre Vereador em justificativa à matéria informa que com a oficialização do "Hino" todos serão beneficiados, isto porque os munícipes daquela importante região serão presenteados com uma música e o repertório das Bandas ganhará mais uma partitura para enriquecer seu acervo.

Por fim ressalta que a proposição retrata os anseios e reivindicações de vários cidadãos defensores do cultivo ao patriotismo que começa pelo amor à Nação, ao Estado, à Cidade e ao Bairro onde moram ou trabalham.

Em nosso entendimento, trata-se de matéria que pretende prestar justa homenagem à laboriosa e combativa população de toda a zona leste do município, a qual deve ser por nós respaldada.

Favorável, portanto, é o nosso parecer.

Sala da Comissão de Educação, Cultura e Esportes, 22/05/93.

Presidente

Manrico Fani

Relator

Van der

[Assinatura]

Publicado no DIÁRIO OFICIAL
de _____ / _____ 19____
página _____ coluna _____
conferido _____

SEM EFEITO

À Douta Comissão de
Finanças e Orçamento
Em, 27/05/93

[Signature]
Marcos Antônio Silva
Secretário
Reg. 10833

Recebido na Comissão de
Finanças e Orçamento
Em 27/09/93 às 13:00 h.

MARGARETE NUNES SILVA
Secretária

10 nobre Vereador
para relatar.

Sala da Comissão de Finanças e Orçamento
27/09 / 93

[Signature]
Presidente

Autuário Causas, do go flleto Ksub

CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO

SEGUE(M) juntado(s) nesta data documento(s) rubri-
cado(s) _____ e _____ de informação sob
n.º 07/10/93 / _____ a (10)



PARECER
1486/93

Municipal de São Paulo

DA COMISSÃO DE FINANÇAS E ORÇAMENTO SO-

BRE O PROJETO DE LEI Nº 598/93

Processo	598	20
Data	10	93
Assinatura		

Visa o presente projeto de lei, de autoria do nobre Vereador Antonio de Paiva Monteiro Filho, oficializar o "Hino da Zona Leste", de autoria dos compositores José das Neves Eustachio e Arthur Botelho, para abrilhantar as festividades, cerimônias, grandes eventos militares, cívicos, eclesiásticos e correlatos da região.

Quanto ao aspecto financeiro, nada há a opor ao projeto, porquanto as despesas decorrentes de sua execução correrão por conta das dotações orçamentárias próprias.

Sala da Comissão de Finanças e Orçamento, em 5 de outubro de 1993.

Presidente -

Relator -

Publicado no DIÁRIO OFICIAL
de 04 / 10 / 93 pág. 39
coluna 3ª conferido: 

A Leg. 3

Em 04 / 10 / 93

MARGARETA LUIZES SILVA
Secretária

RECEBIDO EM LEG. 3

08 / 10 / 1993

16:15h. 

Sr. Zuzi.

Oficiar ao Executivo, encaminhando cópia autêntica,
providenciar registro e carta de lei.

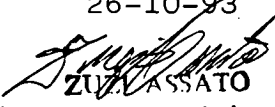
21-10-93


ANGELA BORDIN ANDREONI
Chefe de Seção Técnica I

Sra. Chefe.

Providenciado, conforme determinação de V.Sa.

26-10-93


ZUZU ASSATO
Oficial Legislativo

SEQUE m7, juntado  nesta data
documento  e papel de informação
rubricado  sob folha 
Em 16 / 11 / 93 21/39



Câmara Municipal de São Paulo

Folha No	21	do proc
No	538	de 19 93
O funcionário		

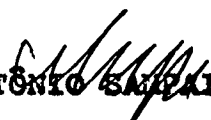
São Paulo, 26 de outubro de 1993.

DT7-LEG3
OFICIO N.300410/93

Senhor Prefeito.

Encaminho a Vossa Excelência cópia autêntica da lei aprovada pela Câmara em sessão de 20 de outubro do corrente, de acordo com o Inciso I do artigo 84 do Regimento Interno, relativa ao Projeto de Lei nº 598/93, de autoria do Vereador Antonio de Paiva Monteiro Filho - oficializando o "Hino da Zona Leste" para empolgar, enaltecer, realçar e abrilhantar as festividades, grandes eventos e cerimônias cívicas, militares e eclesásticas dessa importante região da Cidade de São Paulo.

Valho-me da oportunidade para reiterar a Vossa Excelência os meus protestos de elevado apreço e distinta consideração.


ANTÔNIO SAMPAIO
Presidente

Anexo: Cópias xerográficas da letra e partitura musical.

A Sua Excelência o Senhor
Engenheiro Paulo Salim Maluf
Digníssimo Prefeito do Município de São Paulo.

Z.A.



Câmara Municipal de São Paulo

DT7-LEG3

OFICIO N.300410/93

Folha No	22	do proc
No	598	do 19
O funcionário	[assinatura]	

-----Cópia autêntica. LEI DECRETADA NOS TERMOS DO INCISO I DO ARTIGO 84 DO REGIMENTO INTERNO. Cópia extraída de fls. nºs 01 do Processo nº 01059893. (PROJETO DE LEI Nº 598/93). Oficializa o "Hino da Zona Leste" para empolgar, enaltecer, realçar e abrilhantar as festividades, grandes eventos e cerimônias cívicas, militares e eclesiásticas dessa importante região da Cidade de São Paulo. A CÂMARA MUNICIPAL DE SÃO PAULO decreta: Art. 1º - Fica oficializado o "Hino da Zona Leste" dos compositores José das Neves Eustachio e Arthur Botelho para abrilhantar as festividades, cerimônias, grandes eventos militares, cívicos, eclesiásticos e correlatos da região. Parágrafo único - O "Hino da Zona Leste" será executado no início e encerramento das festividades, cerimônias e grandes eventos cívicos, militares e eclesiásticos e correlatos da região. Art. 2º - Passa a fazer parte integrante da presente lei a partitura musical e a respectiva letra do "Hino da Zona Leste" em anexo. Art. 3º - Esta lei entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário. Eu, ZUZI ASSATO Oficial Legislativo, padrão "NM-3-B" extraí a presente cópia fielmente de fls. do livro competente nº 45 e datilografei. Eu, [assinatura] Assistente

KATHYA REGINA MORALES DE SOUZA
Assistente Parlamentar



Câmara Municipal de São Paulo

Folha No 23 do proc
No 598 de 1993
O funcionário

Parlamentar, padrão "NO-5-A" a conferi. São Paulo, 21 de outubro de 1993. Chefe da Seção Técnica de Preparo e Registro de Documentos Legislativos, *ms* ANGELA BORDIN ANDREONI . Visto,
ms LEILA XAVIER MACHADO Chefe de Seção Técnica 1
Diretor Téc. de Departamento Diretora do Departamento dos Serviços Legislativos da Câmara Municipal de São Paulo.-

Antonio Sampaio; Italo Cardoso; Eder Jofre; Nello Rodolpho;
Aurelio Nomura.

clump



Folha No 24 do proc.
No 598 do 19 93
O funcionário 6

Folha no 03 do proc.
no 598 do 19 93

Câmara Municipal de São Paulo

Doc. 1

HINO DA ZONA LESTE

Letra: José das Neves Eustachio

Música: Arthur Botelho

Arranjo Musical: Banda Sinfônica da Polícia Militar
de São Paulo Sob a regência do
Major João Antônio Fernandes.

C Zona Leste, Zona Leste
O Há tanto tempo esquecida
R Despertas para o progresso
O Desta São Paulo querida.
Zona Leste, Zona Leste
B És dinâmica e febril
I Um exemplo de trabalho
S Neste gigante Brasil.

Tuas igrejas famosas
Da Penha e Santa Isabel
No teu mesclado de raças
Cada qual tem seu papel.
Dormitório de operários
É São Miguel lá bem distante
Desde o Parque Dom Pedro
Tua trilha é triunfante.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...
Tens Metrô, tens Faculdades,
Polícia Civil e Militar,
Viadutos e avenidas
E muito, muito amor pra dar.
Tens Corinthians, tens Juventus
E um povo com muita fé
Parque do Carmo em Itaquera
Piqueri no Tatuapé.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...
Aricanduva se agiganta
Atraindo populações
A Mooca é o teu portal
Com Brás e Belém das tradições
Avança a Radial Leste
Conduzindo o teu progresso
O Estado e o Município
Garantem teu sucesso.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...

Colaboração:

Sociedades Amigos da Mooca — SAM

Apoio:

Imprensa Oficial do Estado

Folha No 25 do proc.
No 591 de 1993
O funcionário

Folha no 104 de proc.
no 1598 de 1993

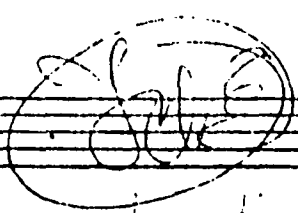
doc. 21

Marcha

Zona Leste

José das Neves Eustachio - Artur Botelho

piano



José das Neves Eustachio

Abril de 1982



mw

Jose' das Neves Custaquo

Zona Leste - marcha

Folha No 26 do proc 05
de 1923 598

funcionário

Artur Botelho

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (f) dynamic marking.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking and the lyrics "Zona Leste Zona Leste Ha".

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music includes the lyrics "Tanto tempo es que ci da des per tas para o progresso desta Sotaulo In pe-nao que qis-so".

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music includes the lyrics "queri da Zona leste zona leste Es di-nã mi-cã e se".

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music includes the lyrics "bril ume-xemplo de tra bal ho Neste gi-gante Brasil".

Handwritten signature and initials.

Tuas i-grejas semosas da Benha Santa Iza bel no

mes cla do dera cas cada qual temscupa pel dormito rio

de Operários e São Miguel lá bem distante Des de o Parque D. Pedro

Tua trilha e triunfante Desde o Par que D. Pedro Tua trilha

e tri unjante mf zoma.. D.C. do S e P tens me

[Handwritten signature]

trô tens fculdades pollicia ci vile mili tar viadutos a ven ni

p *mf*

rida) da s... e muito, muito amor pra der tens corinthios tens juvenis us

mf

e um povo com muita fe Parque do Carmo em Itaque ra Pique ri no Ta tua a

pe Parque do Carmo em Itaque ra Pique ri no Ta tuape Zema...

DC. ao

Arican du va se agiganta Atraindo populações A mooca

p *mf*

Handwritten signature and initials

O teu porte com Brás e Belém das tradições vence a lida lida e com duzin

do teu progresso O estado e o Município Serenamente teu sucesso

O Estado e o Município ga rantem teu sucesso Zone DC. 8 e *

mf

2º f

[Handwritten signature] NW



Câmara Municipal de São Paulo

Folha No 30 do proc
No 598 de 18 93
O funcionário

LEI nº 11.443 DE 12 DE NOVEMBRO DE 1993.

Oficializa o "Hino da Zona Leste" para empolgar, enaltecer, realçar e abrilhantar as festividades, grandes eventos e cerimônias cívicas, militares e eclesiásticas dessa importante região da Cidade de São Paulo.

Faço saber que a Câmara nos termos do Inciso I, do Art. 84 do Regimento Interno, decretou a seguinte lei:

Art. 1º - Fica oficializado o "Hino da Zona Leste" dos compositores José das Neves Eustachio e Arthur Botelho para abrilhantar as festividades, cerimônias, grandes eventos militares, cívicos, eclesiásticos e correlatos da região.

Parágrafo único - O "Hino da Zona Leste" será executado no início e encerramento das festividades, cerimônias e grandes eventos cívicos, militares e eclesiásticos e correlatos da região.



Câmara Municipal de São Paulo

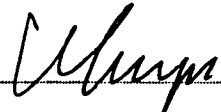
Folha No	31	do proc
No	598	de 1993
O Sincronismo		

Art. 2º - Passa a fazer parte integrante da presente lei a partitura musical e a respectiva letra do "Hino da Zona Leste" em anexo.

Art. 3º - Esta lei entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

Câmara Municipal de São Paulo, 21 de outubro de 1993.

O Presidente,





Folha No 32 do proc	Folha no 03 do proc
No 578 de 1993	No 598 de 1993
O funcionário	

Câmara Municipal de São Paulo

Doc. 1

HINO DA ZONA LESTE

Letra: José das Neves Eustachio

Música: Arthur Botelho

Arranjo Musical: Banda Sinfônica da Polícia Militar
de São Paulo Sob a regência do
Major João Antão Fernandes.

C Zona Leste, Zona Leste
O Há tanto tempo esquecida
R Despertas para o progresso
O Desta São Paulo querida.
Zona Leste, Zona Leste
B És dinâmica e febril
I Um exemplo de trabalho
S Neste gigante Brasil.

Tuas igrejas famosas
Da Penha e Santa Isabel
No teu mesclado de raças
Cada qual tem seu papel.
Dormitório de operários
É São Miguel lá bem distante
Desde o Parque Dom Pedro
Tua trilha é triunfante.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...
Tens Metrô, tens Faculdades,
Polícia Civil e Militar,
Viadutos e avenidas
E muito, muito amor pra dar.
Tens Corinthians, tens Juventus
E um povo com muita fé
Parque do Carmo em Itaquera
Piqueri no Tatuapé.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...
Aricanduva se agiganta
Atraindo populações
A Mooca é o teu portal
Com Brás e Belém das tradições
Avança a Radial Leste
Conduzindo o teu progresso
O Estado e o Município
Garantem teu sucesso.

(bis) Zona Leste, Zona Leste...

Colaboração:

Sociedades Amigos da Mooca — SAM

Apoio:

Imprensa Oficial do Estado

Marcha

Zona Leste

José das Neves Eustachio - Artur Botelho

piano



José das Neves Eustachio

Abril de 1982



"Zona Leste" - marcha

José das Neves Custódio

Folha No 34 do p. Arthur Botelho
No 598 de 1923
O funcionário

05
598

0093

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The melody begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The melody includes the lyrics "Zona Leste Zona Leste". The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (mf) dynamic.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The melody includes the lyrics "Tanto tempo es que ci da des per tas para o progresso desta sôlaulo". The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (mf) dynamic.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The melody includes the lyrics "queri da Zo na leste Zo na Leste Es di nã mi ca e fe". The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (mf) dynamic.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff with a piano accompaniment. The melody includes the lyrics "bril ume-xemplo de tra bal ho Neste gi gante Brasil". The piano accompaniment continues with a mezzo-forte (mf) dynamic.

Handwritten signature or initials.

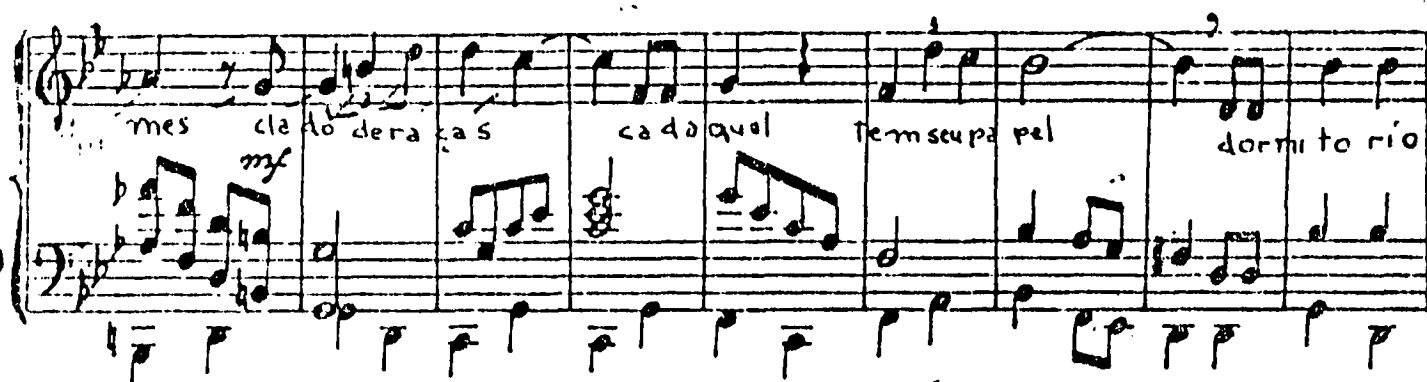
Handwritten initials.

p Tuas igrejas semosas da Bahia Santa Iza bel mo



mes de a dera as cada qual tem seu pa pel dormi to rio

mf



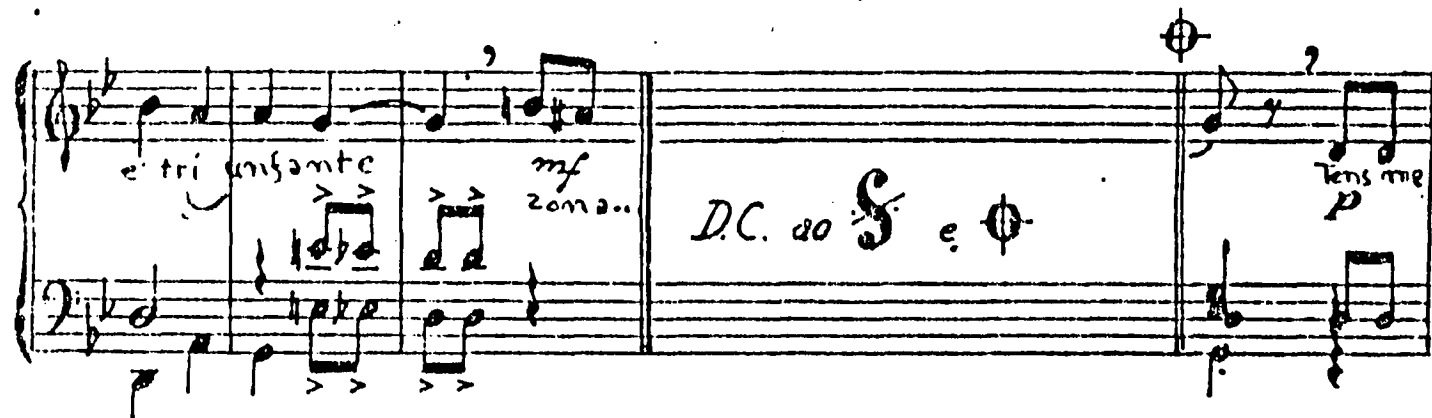
de operários e São Miguel lá bem distante Des de o Parque D. Pedro



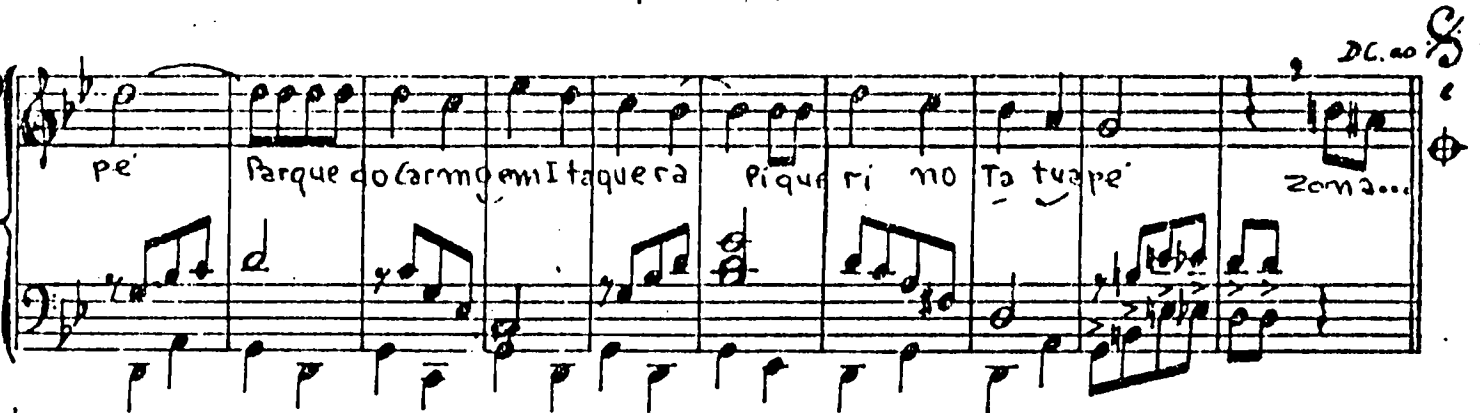
Tua trilha é triunfante Desde o Par que D. Pedro Tua trilha



e tri unfante *mf* zom... D.C. do  e  tens me *p*







[assinatura] NW



O teu portel com Bras e Belim das tradições a vencia a beldia Lest e com duzin



do teu progresso O estado e o Muni cipio Sarantem o teu suress o

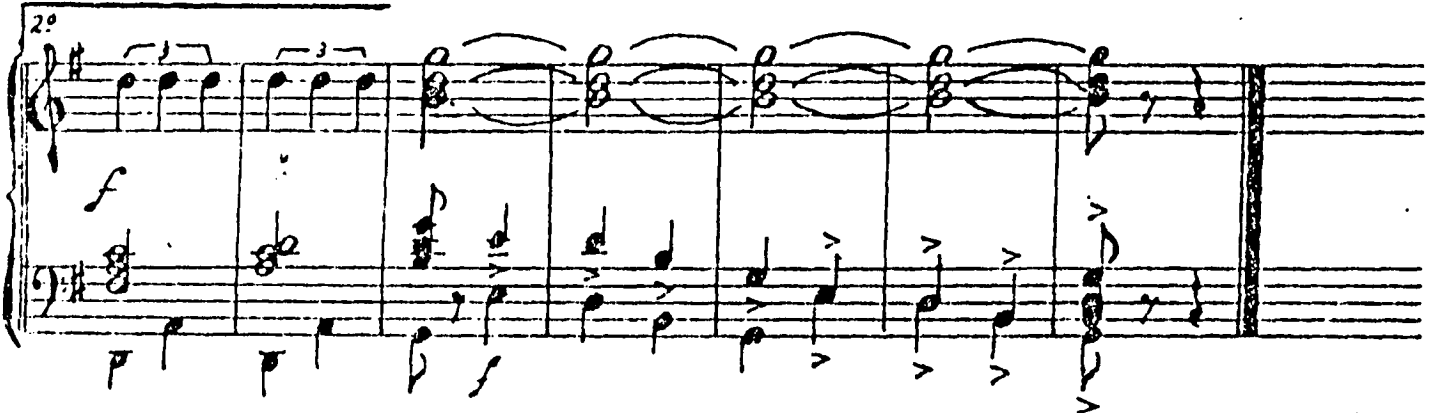


O Estado e o Muni cipio ga rantem teu suress o

Zona - D.C. 8
e *



mf



2º

f

 NW



MEMORANDO

CÂMARA MUNICIPAL

DE SÃO PAULO

Forma No 28 do proc.
No 598 de 1993

São Paulo, 26 de outubro de 1993

Recebi ofício DT.7/Leg.3 nº 410/93 de 26.10.93 encaminhando ao Executivo cópia autêntica da lei aprovada nos termos do inciso I do art. 84 do R.I. relâta ao P.L. nº ... 598/93.

Anexo: Cópias xerográficas da letra e partitura musical.

Recebido em
27/10/93


Elaine Rodrigues Queiroz

S.G.M. - A.T.L.

PLANTA

OU

DOCUMENTO

NÃO

DIGITALIZADO